



# ÈṢÚ



## QUÉ ES ÈṢÚ?

Partiendo en base a los fundamentos científicos, diríamos que: ÈṢÚ, el llamado "Elegbara" (el que tiene el poder de mutar y transformarse) sería la **Energía primaria**. Como es sabido la energía ni se crea ni se destruye, solo se transforma, de ahí proviene tal vez las diferentes definiciones de joven, adulto y viejo que se le da a esta deidad. La energía es la que produce el movimiento, la dinámica natural la física nos enseña que todo esta en movimiento y si hay movimiento hay energía. ÈṢÚ considerado como la tercera figura del contexto yoruba, es la energía que utiliza las polaridades para ejecutar las transformaciones, así vemos que nada sin ÈṢÚ puede existir, ÈṢÚ es la energía desplazada entre positivo y negativo (Ori anla - Oduduwa), la energía emanada entre el núcleo y el átomo es la energía manifiesta entre los espacios inter atómicos, inter moleculares y cuánticos, es a su vez la acción y la reacción, la restauración, el resultado. Así vemos como la energía se desplaza entre términos naturales identificables: luz-oscuridad, seco-húmedo, amor-odio, frío-calor, inhalación-expulsión, contracción-impulso, malo-bueno, suave-duro, atracción-repulsión, fuerza centrífuga-fuerza centrípeta, etc. La energía es la que ejecuta las transiciones dinámicas de un elemento a otro, de una dimensión a la otra, es la transmisión del sonido del calor, del aire, del semen a la vagina, es desarrollo, ÈṢÚ, la deidad yoruba, que "abre y cierra los caminos" el es alfa y la omega principio y fin, es el todo y sus partes. Si Ori anla es el polo positivo y Oduduwa es el polo negativo, ÈṢÚ la tercera figura, es la energía que se desplaza entre estos y es por ende el mensajero de la creación misma, de la materia.

Se dice que cada deidad, cada ser creado tiene vida (tienen movimiento molecular activo) tiene implícito su propio ÈṢÚ, de no tenerlo, no existiría, es así que las deidades yorubas están conformadas e identificadas por un número determinado de yangi o piedras, así como cada elemento natural tiene su número molecular o atómico. A modo de ejemplo diríamos que: Ori anla tiene 8 piedras, Yemojá 7, Angó 6, Oyá 9, Oun 5, etc. aunque dentro de muchos templos yorubas se tiende a la adoración de una sola yangi como forma de respetar el principio de la creación, dado a la creencia de que en una masa compacta de energía y materia surgió lo que conocemos hoy como nuestro universo.

**Elegba, Bara, ÈṢÚ, Elegbara** y muchos nombres más con los cuales se le invoca es el mensajero entre Olodumare y el cerebro humano, es la idea que le fluye a los hombres en su comunicación entre el mundo visible y el invisible. ÈṢÚ es la palabra, es el llamado ashe es el fruto del pensamiento que se traduce en modulación con la lengua la cual representa **O e-Otura** lo que podemos traducir en la palabra como envoltura material del pensamiento, esta simbiosis que ocurre entre estos dos procesos es la forma primaria de transformación de lo ideal o proveniente del mundo espiritual al mundo material, donde el pensamiento se transforma en el poder que regula el sistema de configuraciones humana y el desarrollo del hombre en su esencia a través del proceso y principio de la comunicación, es por ello que nuestro sistema litúrgico se desarrolla

sobre la base de la invocación, que no es mas que la expresión del sentir en palabras, si pienso y deseo entonces **Èsú** permite que el ashe (poder de la palabra) se manifieste , por lo que se dice que **Èsú** es el primero que prueba, el primero que come. La lengua se encuentra en el medio de dos mandíbulas y cada una de estas tiene 16 dientes, 16 arriba y 16 abajo y estos a su vez representan los dos sistemas de Ifa: **ajalorun** (cielo-Ife) y **ajalaiye** (tierra-oyo). Se dice que la lengua es el portador del ashe pues mediante la palabra es que podemos lograr muchas cosas, como también destruir todo. Una persona elocuente, que tenga una facilidad de palabra, buenas ideas, buena interpretación será admirada, lograra el convencimiento y ascenderá, mientras que otra que no sepa lo que dice, que dice estupideces, cosas incoherentes o de poco valor lógico social, será echado a un lado y se quedara en la misma posición, permanecerá desapercibido.

**Èsú** se representa de muchísimas formas; moldeado en barro, cemento, siempre en forma de cabeza, lo tallan en madera; con una dos, tres, cuatro caras. Entre sus herramientas tiene una especie de garrote o bate llamado **Ogbo Èsú o Ilari**, que significa la iluminación de la conciencia, es el que le da la habilidad de trascender las restricciones físicas del tiempo y el espacio y a demás **ilari** le habilita la función en las cuatro dimensiones.



**Ile Èsú ni ba ko**, o sea la casa de **Èsú ni ba ko** esta situado en las primeras vértebras cervicales y al hueso hoverspital y esta estrechamente relacionado con el cerebelo, que es una estructura casi independiente del sistema nervioso central pero que es de vital importancia para el funcionamiento del SNA que es el que regula de manera autónoma las principales funciones del organismo. El mismo **Èsú** se deslaza en el llamado

**Elenini**," el obstáculo". Si vemos que Ori es el encargado de guiar, diríamos que lo representa el cerebro, pero más que el cerebro estamos hablando de los diferentes niveles de conciencia. Entonces tenemos que: Cuando Ori que es el cerebro y la mente consciente, vence los obstáculos de **Èsú ni ba ko** que controla el cerebelo y la mente inconsciente (nuestros instintos más primitivos) quien es el responsable a su vez de las actividades motoras del cuerpo (acciones físicas) diríamos que hay éxito y entonces el hombre levanta su cabeza y sale adelante, se autorregula de manera adecuada y establece equilibrio y coherencia entre lo que siento y como actúo en consecuencia de ello. Cuando sucede que las actividades motoras del hombre dadas por el cerebelo o mente inconsciente con cualquiera de sus pulsiones (**Eshu ni ba ko**) han echado a perder lo que realmente pensaba el individuo hacer como correcto, viene entonces la frustración y la autovaloración inadecuado, que trae consigo toda una situación de malestar y autodestrucción para el que lo experimenta, **Èsú ni ba ko o elenini** han vencido a Ori. Podemos citar como ejemplo de que una persona tiene problemas con otra y quiere disculparse, en su mente esta el razonamiento, pero al encontrarse con esa persona, esta se ofusca y en vez de decirle disculpa, le golpea y después de esto se arrepiente, **Èsú ni ba ko, elenini** vencieron a Ori. La acción instintiva e impulsiva venció al pensamiento racional. El oddun **Ogbe Di**, es quien plantea la lucha constante de **Elenini** (el obstáculo) por vencer el objetivo de Ori sobre la tierra: que es mediante el llamado libre albedrío llegar a conquistar la liberación de todas las emociones negativas que entorpecen al espíritu y lo encadenan en la dimensión terrenal, condenándolo a una "constante regresión", por lo que se hace necesario la evolución hacia otros niveles de conciencia y espirituales que no permitan el estancamiento y fortalezcan el Ori ante las tentaciones de **Èsú**. Cuando se dice que hay 121 o 201 **Èsú** realmente se esta poniendo esta cifra al infinito y también al mismo tiempo, **Èsú** es considerado como el 1 o el 3 o su unión, o sea 13, entonces diríamos que  $13 = 1+3$ , a su vez  $= 4$ , bajo desarrollo múltiple sería  $4 \text{ por } 4 = 16$  (las 16 esencias u odduns de Ifa), que a su vez serían  $16 \text{ por } 16 = 256$  y  $2+5+6$  volvería a ser 13, o sea la continuidad.

Para que exista una transformación de una energía determinada se necesita a su vez otra energía sumada o restada para obtener una resultante acorde. Para ellos se realizan los llamados sacrificios ebbó; donde se utilizan diferentes elementos (sangre animal, plantas, minerales, etc.). Al realizar los mismos la energía circundante de una comunidad o de un individuo en particular será alterada por la suma o la resta de una energía inducida a su favor, esto no quiere decir que se pierda energía, sino que se establece el equilibrio que se perdió por déficit o exceso de energía en el proceso x que se encausa y que al hacer el ebbó nos dará nuevas alternativas de solución.

Precisamente, **Èsú** es denominado; **Èsú bara baba ebbó**, **Èsú** es el padre de los sacrificios, es el quien comparte o lleva los sacrificios a las diferentes deidades, sino hay sacrificios no habrá resultados, nadie logra lo que se propone sino da su parte a **Èsú**.

A **Èsú** le representan tres colores: blanco, rojo y negro. Blanco por Ori anla y los *Òrìsà*, funfun, rojo por Oduduwa y los Eborá y negro como su identidad misma. Estos tres colores conforman día, tarde y noche, las tres razas: blanca, mestiza y negra, el intercambio químico, pues un elemento combinado con otro crea un elemento distinto a ambos. Sería **Èsú** también la suma mística  $1+1=1$ , un hombre y una mujer producen un niño, notando que aunque la madre conciba mellizos, trillizos, etc. siempre será un solo engendro. Así también como que dos elementos distintos combinados darán o rigen a otro diferente.

La combinación de estos colores lo vemos en: cuando el blanco -semen llega al rojo-óvulo y lo fecunda, entonces el útero se cierra y queda a oscura y después de 9 meses nacerá una criatura

También cuando la **lluvia-blanca-semen** cae en la **tierra-roja-ovulo** entonces la **tierra se pone negra** y se fertiliza.

**Èṣú** también es llamado **Èṣú ayanmo ipin**, por ser el ordenador del destino humano **Èṣú onitoju ashe** precisamente **Èṣú** el que distribuye el "A E". Ifa enseña que el universo visible es generado por dos fuerzas dinámicas, a una se le denomina **Inalo** (expansión) y a la otra **Isoki** (contracción). La primera manifestación de ambas fuerzas es a través de **Imo**- lo cual significa luz y la otra **Aimoye**, que significa oscuridad. En Ifa la luz es identificada por los espíritus masculinos llamados **Òrìṣà**, y la oscuridad es identificada por los espíritus femeninos llamados **Òrìṣà**, ninguna de estas manifestaciones es considerada mayor o menor que la otra y ambas son consideradas relevante e imprescindible en el balance natural.

En Ifa, ambos **IMO** y **AIMOYE** vienen de la matriz del universo invisible, el cual es llamado **IMOLE** (casa de la luz). En la casa de la luz hay una sustancia que transforma el potencial espiritual en realidad física y esa sustancia invisible que se mueve entre estas dos dimensiones es lo que llamamos **A E**.

**Èṣú olotoju enu ona orun**: El tablero de Ifa representa el universo, estos son divididos por dos coordenadas en cruz céntricas. Los puntos superiores representados por **IKOLE ORUN** (cielo o cabeza del tablero) y **IKOLE AIYE** (tierra o base del tablero). Sin embargo los extremos derechos y izquierdo representan el futuro (**AYANMO IPIN derecha**) y el pasado (**IWE ITAN izquierda**). Ambas fuerzas están latente visibles o no en distintas dimensiones, pero al mismo tiempo. En el centro se encuentra **ITA ORUN**, lugar donde radica **Èṣú** aunque el se mueva en estas cuatro dimensiones y son tres caminos diferentes. **Ita orun** es el mundo invisible real donde se recibirá la bendición o el castigo de la transición vida - muerte y muerte a vida, este camino es doble. El tercero será: **Olotoju ona orun** (El dueño de la boca del camino a la fuente) que es el camino que conduce a **iwa pele**. **Èṣú** es el guardián de estas puertas por lo que todo comienza y termina con sus oraciones y rituales.

Resumiendo, vemos que **Èṣú** es la dinámica de la existencia total que es la energía y así sea positiva o negativa siempre será necesaria para propiciar la vida misma. **Igba Èṣú, Igba bara baba ebbo**.

## LOS DISTINTOS CAMINOS DE ÈṢÚ

**Ona Èṣú**, así se les denomina a las diferentes manifestaciones de este **Òrìṣà**. Si ya anteriormente decíamos que **Èṣú** son las distintas configuraciones de las energías y que cada orisha y cada ser viviente pasó del mundo invisible (Orun), al mundo visible (Aiye) con sus respectivos **Èṣús**, podíamos decir que cuando muchos se refieren en términos numerales de 21, 101, 121, estaríamos hablando de números infinitos. En diferentes comunidades yorubas, estos **Ona Èṣú** o caminos de **Èṣú** difieren un tanto y en otros son casi similares o parecidos. Realmente el nombre de **Èṣú** no sería lo principal a tomar en cuenta, solo debíamos basarnos en su actividades comunicativas que el establece con las diferentes deidades de las cuales necesitamos asistencia, pues

todos se generaron a partir de Èṣú. Nos obstante para dar una imagen de que son los **Ona Èṣú**, nos basaremos para ello tomando como ejemplo los diferentes **Ona Èṣú** establecidos para la comunidad **EGBE IFA** de **ODE REMO** en el estado de **OGUN** en **NIGERIA**. Son 21 **Ona Èṣú** y son:

1) **Èṣú Oro**: Es el divino mensajero de la palabra, la comunicación verbal, es la palabra que salva y la palabra que perjudica. La palabra es la traducción del pensamiento humano, es la comunicación entre todos los hombres e incluso bajo ciertos estados de vibración, su resonancia logra comunicarnos con los *Òrìṣà*, Eggun y Olodumare.

2) **Èṣú Opin**: Es el **Èṣú** que establece los límites de espacios, que van desde los límites de una simple estera o cuarto, hasta un límite territorial o frontera. También se ocupa de los espacios de los llamados IGBO o forestas consagradas a los diferentes *Òrìṣà*. De más estaría decir los conflictos que en los llamados límites se crean.

3) **Èṣú Alaketu**: Este **Èṣú** está firmemente asociado al orisha Ogun. Es el encargado de la sensualidad y la sexualidad, del amor y también de la degeneración física y moral que estos sentimientos originan.

4) **Èṣú Isheri**: Muy ligado por supuesto al orisha Osanyin, este **Èṣú** es el encargado de dar el ashe o el poder benéfico o maléfico de las plantas. Este poder está estrechamente vinculado al rocío del amanecer, por lo que es en las horas matutinas donde se hace más conveniente recolectar los llamados ewe para sus diferentes usos.

5) **Èṣú Gogo**: Es el **Èṣú** de la justicia, del pago y el cobro. Del pago y el cobro de las deudas contraídas entre los humanos y con los *Òrìṣà*. Quien paga se salva y quien no lo hace recibirá el castigo de los adeudados o no recibirá la ayuda de las divinidades invocadas.

6) **Èṣú Wara**: Es el **Èṣú** encargado de las relaciones personales, estructura la familia y la comunidad en general. Es muy asociado con la CONFUSION.

7) **Èṣú Ijelu**: Es el encargado de los tambores, de la música en general. Con la música los seres humanos manifiestan sus sentimientos, la alegría, la tristeza, liberan las tensiones o las manifiestan e incluso con ella llegan al éxtasis para la comunicación con las deidades.

8) **Èṣú Aiyede**: Es el **Èṣú** de las sagradas escrituras, el **Èṣú** de la comunicación entre Orun y Aiyé, comunica a los hombres con todas las dimensiones existentes dándoles las ideas buenas y malas, es quien lleva nuestras oraciones, da la luz a las visiones proféticas.

9) **Èṣú Òdàrà**: Considerado como el **Èṣú** por excelencia, muy ligado por cierto a Orunmila, este **Èṣú** es el **Èṣú** de las transformaciones, lo mismo de bueno en malo, que de malo en bueno. Es el primer **Èṣú** que recibe todo consagrado en orisha o Ifa, pues se necesita una transformación para cambiar el destino -comportamiento de los iniciados.

10) **Èṣú Jeki Ebo Da**: Es el **Èṣú** que rige los sacrificios, así como dirige las secuencias y las manifestaciones de la llamada cadena o círculo de la vida, que establece que para que unos vivan otros tienen que morir.

- 11) **Èṣú Agongon Goja:** Este Èṣú se encarga de los utensilios, ropas y otros enseres de necesidad humana. Establece las relaciones de intercambio y comercio. Es el Èṣú de la vanidad y la ambición desmedida.
- 12) **Èṣú Elekun:** Es el Èṣú de los cazadores, el es quien persigue, prende, encarcela o libera. Está relacionado con las actividades de caza y de crías domesticas
- 13) **Èṣú Arowoje:** Es el Èṣú de los medios de comunicación y transporte.
- 14) **Èṣú Lalu:** Es el divino mensajero de la danza y los movimientos tanto corporales como del movimiento de los órganos vitales. Es la secuencia y el ritmo.
- 15) **Èṣú Pakuta Si Ewa:** Este es el encargado de destruir la belleza, de llevar todo del nacimiento a la vejez, es quien le da interés a su vez a las cosas y misterios de la antigüedad. Este Èṣú es quien establece las medidas de tiempo: principio y fin.
- 16) **Èṣú Kewe Le Dunje:** Este Èṣú rige los comportamientos mentales humanos; alegría y compasión, tristeza y violencia. Es precisamente este Eshu el que se invoca y se le pone cosas dulces para alegrar nuestra existencia.
- 17) **Èṣú Elebara:** Este Èṣú asociado con el *Òrìṣà* Ogún es el Èṣú de la guerra, la paz, la protección comunal.
- 18) **Èṣú Emalona:** Este Èṣú es el denominado el quinto camino, es el quien establece los movimientos entre las diferentes dimensiones u orun. Es el portero entre el mundo visible y el invisible.
- 19) **Èṣú Laroye:** Se dice que es este el que mas habla. Es el maestro, el instructor, el que dirige y encabeza.
- 20) **Èṣú Ananaki:** Este Èṣú es el denominado anima sola es el de la soledad, la tristeza, la depresión, el que domina en los desiertos y lugares solitarios.
- 21) **Èṣú Okoboru:** Establece los movimientos sociales, el desarrollo que crea insensibilidad y el llamado atraso que crea unificación y hermandad. Es el encargado del avance tecnológico.

## LOS NOMBRES DE ALABANZA MÁS CONOCIDOS DE ÈṢÙ

**Agongo ogo.** Él Quién Lleva un Garrote.

**Alajiki.** Uno a Quien Primero nos dirigimos.

**Amónisègùn – mápò.** Él que tiene todo el Conocimiento de la Medicina Poderosa.

**Bara.** La fuerza.

**Elégbà.** El espíritu del Buen Carácter.

**Elégára.** El espíritu del Embaucador.

**Olófin - àpèkà – lùù.** El Vigor del Dador de la Ley.

## ALIMENTOS PRFERIDOS DE ÈSÙ

**Epo pupua**(aceite rojo de palma)

**Iyeré** (hierba de pimienta)

**Igbín**(caracol)

**Obùko**(chivo)

**Akuko**(gallo fino)

**Gúúrú** (maíz seco)

**Obi agbata.**

**Orógbo**

**Oti Opa**(ginebra)

Nota: ÈSÙ come cualquier cosa que pida con ecepcion de sus tabues.

## ALIMENTOS TABU PARA ÈSÙ

**Ata pupua**(pimienta roja)

**Aja** (perro)

**Ewúro**(hojas de bitter, vegetal tipico de la tierra yoruba)

**Adin**(aceite de palma oscuro o quemado)

**Igún**(buitre).

## ODU ISALA'YE.

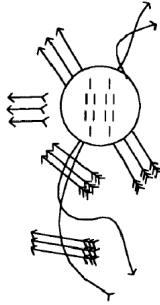
- *O E OTURA.*
- *ÒWÒNRÌN S' OGBÈ*
- *ÉJI OGBÈ*
- *OGUNDA IWORI*
- *ÒKÀNRÀN ÒYÈKÙ*

## LUGARES Y FORMAS DE BRINDAR SACRIFICIOS A ÈSÙ:

1. **IDI ÈSÙ:** Es el cual se da directamente en el trono de Èsù.
2. **ORITÀ META:** La encrucijada, consumido por Oro o el espíritu de Èsù.
3. **EGBA ONA:** Orilla de los caminos, tomado por el espíritu de los caminos (Èsù).
4. **INU OKE:** En una granja, tomado otra vez por Oro.
5. **ETI ODE:** En el banco del río.
6. **EHINKUNLE:** En el patio trasero.
7. **ETTINBODE:** Afueras, por la puerta o en la entrada principal de una ciudad.
8. **ÈSÙ IGBO:** Varios árboles: Ide Ireye, Iroko, Oriro, Apa, Ope, Ahun, etc.
9. **ETI OKUN:** En el océano, tomado por Oro Okun.
10. **INU OKUN:** En el océano, tomado por Oro Okun Inu.
11. **OKE:** La cima de las colinas, tomado por Ajalaiye.
12. **AGBERÚ** (esposa de Èsù) de frete a Èsù.
13. **WÒRÒPÒ** (madre de Èsù) de espalda a Èsù.
14. **FIFOO** directamente sobre Èsù.

## CANTOS DE IFA PARA SALUDAR, APACIGUAR Y SACRIFICAR A ÈSÙ

Ajitena utilizada para ofrendar a Echu



**PRIMER PASO:** El primer paso corresponde a la preparación del trono para el sacrificio, se debe pintar la Ajitena de Èsù, así como su **Odù Isalayè, Ówònrìn S'ogbè, Èjì Ogbè, Òkànràn Òyèkù, Osé Òtùrà,** luego se procede a la libación o purificación del trono de Èsù, para esto se debe rezar Èjì Ogbè, que permitirá purificar el agua.

### Èjì Ogbè

Ógòrò n̄yòlê, awo omi  
para omi

D'ifá fún omi

Omi ntòrun bõ w'áyé

Wòn ni kó kára nilè çbô ni ÿiye

O gb'çbô, ó rú'bô

el çbô

B'ómi bá balê, omi a nipa

B'ómi bá balê, omi a là'lú

B'ómi bá balê, omi a nipa

*Que caiga una lluvia fuerte, la adivinación*

*La adivinación para omi (agua)*

*Cuando omi venía del mundo espiritual a la tierra*

*Le fue dicho que hiciera el çbô*

*Ella lo cumplió condescendentemente, hizo*

*Cuando omi gotea y salpica, se multiplica*

*Cuando omi cae, omi fluye por el pueblo*

*Cuando omi gotea y salpica, se multiplica.*

### Oración

Ki a nipa owó, òmò, ogbó ató, ire gbogbo àyç.

*Que la bendición sea con owó (riquezas), omo (hijos), ogbó ató (larga vida, buena salud) e iré gbogbo (todas las cosas buenas de la vida), ase.*

Omi tutu, Ona tutu, Ile tutu, Esu tutu, Egùngùn tutu, Gbogbo Igba mole tutu, Gbogbo Irunmole tutu, ase.

**SEGUNDO PASO:** realizar el Iba'se

**TERCER PASO:** Rezos de Invocación y Alabanza a ÈSÙ

**ORÍKÌ ÈSÙ ORO** (Alabanza al poder del Mensajero Di vino)

**Èsù Oro mà ni kò. Èsù Oro mà ya kò. Èsù Oro f'ohun tirè silè.**

Esu, el Mensajero Divino del Poder de la Palabra ocasiona enfrentamientos. Esu Oro no me ocasiona enfrentamiento.

**Èsù Oro ohun olòhun ni ima wa kiri. Ase.**

Esu, el Mensajero Divino tiene la voz de poder, tiene una voz que puede oírse a lo largo del Universo. Asé.

**ORÍKÌ ÈSÙ JEKI EBO DA**

(Alabando al Mensajero Divino que autoriza las ofrendas de Fuerza Vital)

**Oo reran re. Oo reran re. Èsù Jeki Ebo Da oo reran re. Oo reran re.**



Él mira las ofrendas. Mira las ofrendas. Esu Jeki Ebo Da mira los ofrecimientos. Mira las ofrendas.

**Oo reran re. Èsù Jeki Ebo Da oo reran re. Èsù Jeki Ebo Da oo reran re.**

Mira las ofrendas. Esu Jeki Ebo Da mira las ofrendas. Esu Jeki Ebo Da mira las ofrendas.

**Èsù Jeki Ebo Da oo reran re. Èsù Jeki Ebo Da gbe eni s 'ebo loore o. Ase.**

Esu Jeki Ebo Da es el que autoriza las ofrendas de Fuerza Vital, él mira los ofrecimientos. Esu Jeki Ebo Da, da bondad a aquéllos que hacen ofrendas. Asé

**ORÍKÌ ÈSÙ ÒDÀRÀ** (Alabando al Mensajero Divino de la Transformación)

Se hacen siete invocaciones a Esu Odara para abrir las puertas de la iniciación.

**Èsù, Èsù Òdàrà, Èsù, lanlu ogirioko. Okunrin orí ita, a jo langa langa lalù.**

Esu, Esu Odara, el Mensajero Divino habla con poder. Hombre de las encrucijadas, baile con el tambor.

**A rin lanja lanja lalù. Ode ibi ija de mole. Ija ni otaru ba d'ele ife.**

Haga cosquillas con el dedo del pie al Tambor. Apártese de los conflictos. Los conflictos son contrarios a los Espíritus del Reino Invisible.

**To di de omò won. Oro Èsù, to to to akoni. Ao fi ida re lalè.**

Una los pies inseguros de un bebé. La palabra de Esu se respeta siempre. Usaremos su espada para tocar la tierra.

**Èsù, ma se mi o. Èsù, ma se mi o. Èsù, ma se mi o.**

Esu, no me confunde. El Mensajero Divino, no me confunde. Esu, no me confunde.

**Omò elomiran ni ko lo se. Pa ado asubi da. No ado asure si wa. Ase.**

Permita a alguien más no estar confundido. Déle la vuelta a mi sufrimiento. Déme la bendición de la calabaza. Asé.

**ORÍKÌ ÈSÙ ÒDÀRÀ** (El Mensajero Divino de la Transformación)

**Èsù ota Òrìsà, Òsèturà lorúko baba mò ó.**

El Mensajero Divino de la Transformación es la piedra angular de los inmortales, el Odu sagrado Osetura es el nombre por el que los Padres lo conocen.

**Alágo ijà lórúko ìya npè é, Èsù Odara omokùnrin ìdolòfin,**

El nombre por el que las Madres lo conocen es “el dueño de la campana que da problemas”. Esu Odara, el hombre de Idolofin.

**Ó lé sónsó sórí esè elèsè. Kò je, kò si jé kí eni nje, gb'e mi.**

Él pone el pie encima de otro. Nadie comerá, no va a dejar comer a nadie que no haya recogido su alimento.

**A ki í lówó láí mú tÈsù kúrò. A ki láyo láí mú tÈsù kúrò.**

Nadie se hace rico sin poner primero su parte a Esu. Nadie logra la felicidad sin darle primero su parte a Esu.

**A sò tún – sòsì láí nítijú. Èsùapata sómo olómo lénu. Ó fi òkúta dípo iyò ... Èsù má se mí, omò elòmíràn ni kí o se. Ase.**

Él pertenece al bando contrario sin tener ningún sentimiento de vergüenza, el Mensajero Divino, quién empuja al inocente a ofender a otros. Él sustituye la roca por sal. Esu no me tienta, es alguien más joven que usted quien debe tentarme. Asé.

**ORÍKÌ ÈSÙ ÒDÀRÀ** (El Mensajero Divino de la Transformación)

**Iba oooooo. Mo juba okó tó dorí kodo tí ò ro. Mo juba èlè tó dorí kodò tí ò sà.**

Yo rindo homenaje. Saludo al pene que se inclina y se extiende hacia abajo sin gotear. Rindo homenaje a la vagina que se abre y se extiende hacia abajo con su flujo que fluye hacia fuera.

**Mo ríbàa pélébé owó. Mo ríbàa pélébé esè. Mo ríbà àtélése tí ò hurun tó fi dé jogbolo itan.**

Saludo a la llanura de la mano. Saludo a la llanura de los pies. Saludo a la pierna, desde los andadores de la planta del pie hasta el grueso del muslo.

**Mo ríbà ìyaami Ọ̀sòròngà; Afínjú àdàbà tí í je láàrin àṣá. Afínjú eye tí í je ni gbangba oko. Iba Eṣù Odara. Ase.**

Saludo a las Madres Inmortales, a la paloma escrupulosamente limpia que se alimenta entre los halcones. Al pájaro escrupulosamente limpio que se alimenta en la granja al aire libre. Yo le saludo Esu Odara. Asé.

**ORÍKÌ ÈṢÙ ÒDÀRÀ** (El Mensajero Divino de la Transformación)

**Akaribiti, Awo ile Onika, Ejo langba langba ni nfi gb ororo ni imoran Olofin,**

Akaribiti el Awo de Onika, baila con el inmortal en el reino de los Antepasados,

**Da Orunmila, Baba nlo s'ode, Aiye ni ko ni de, Baba ni On je elegede On a de,**

**Baba ni On je doboro On a bo, O ni se On Barapetu. O ni se On mo Eṣù Odadara.**

**O ni ko tun si ohun ti nda awo lona. A se.**

Se adivinó con Ifá para el Espíritu del Destino el día que hacía el viaje desde el Cielo a la Tierra. Fue Esu Odara quien le abrió el camino. Asé.

**ORUKO ÈṢÙ ÒDÀRÀ OLOPA OLODUMARE ENITI NSO ITE MIMO**

(Invocación al Mensajero Divino de la Transformación para ofrecerle rezos al Creador)

**Iba Eṣù Odara, Lalu okiri oko. Agbani wa oran ba ori da.**

Respeto a Esu Odara. El hombre fuerte del Tambor. Él es el que otorga el conocimiento para transformar.

**Osan sokoto penpe ti nse onibode Olorun. Oba ni ile Ketu.**

La serpiente que tira piedras fuera de Cielo. El rey que vive en la casa de Ketu.

**Alakesi emerem ajiejie mogun. Atunwase ibini. Elekun nsunju laroye nseje.**

**Asebidare. Asare debi. Elegberin ogo agongo. Ogojo oni kumo ni kondoro.**

**Alamulamu bata.**

Nosotros le llamamos por sus poderosos nombres.

**Okunrin kukuru kukuru kukuru ti. Mba won kehin oja ojo ale.**

El hombre de la gran niebla. Usted nos orienta para poder enfrentarnos a la luz.

**Okunrin dede de be Orun eba ona. Iba to-to-to. Ase.**

El hombre que abre el camino desde el Cielo. Yo le respetaré a usted siempre. Asé.

**DE OGUNDA IWORI**

**Ogunda l'awo Alagba**

*Ogunda fue el adivino del tambor Agba (Barril)*

**Iwori l'awo Alupese**

*Iwori es el adivino del tambor de Ipese*

**Ogun ti a l'Agba lu'pese si**

*Una guerra inminente está anunciada entre el*

*Barril e Ipese*

**Ogun kuro ni ogun ayoda**

*No será una guerra secreta*

**ogun d'ogun l'owo oba**

*La guerra le sienta bien al rey de la guerra*

**A difa fun omokunrin dudu ita**

*Fue lo profetizado para el hombre negro de las*

*afueras*

**E duro e ki Èṣù**

*Detente a saludar a Èṣù (págale con respetos a*

*Èṣù)*

**Eni duro ki Èṣù**

*Aquellos que se detienen a saludar a Èṣù*

**Èṣù ni yo tun tiwon se**

*Èṣù los recompensará*

**E duro, e ki Èṣù**

*Detente a saludar a Èṣù*

## CANTOS Y ALEGORÍAS A ÈSÙ (ORIN)

### **BARA SÚWÀ YO, OMO YÀLÀWÁ (Ò)NÀ**

*Fuerza vital que aparece lejana e inmensa; Niño que separa, reparte y divide los caminos*

### **KÓ MÁMÀ KÉNÍ IRAWO E**

*No rompa la mejor estera de los iniciados*

### **O BARA WÁ YO EKE E, ÈSÙ ÒDÀRÀ OMO YÀLÀWÉNA**

*Fuerza vital que viene a entregarnos su garabato, Èsù, hacedor de milagros, niño que separa, reparte y divide los caminos*

### **KÓ MÁMÀ KÉNÍ IRAWO E**

*No rompa la mejor estera de los iniciados.*

### **ÀGO ELEGBÁ BUKÉNKÉ**

*Permiso al dueño de la fuerza vital. El servidor jorobado.*

### **ÀGO LÁROYÉ BUKÉNKÉ**

*Permiso al el dueño de la locuacidad.*

### **ADO A S'UREE O**

*Que tu guiro mágico nos traiga bendiciones*

### **ADO A S'UREE O**

*Que tu guiro mágico nos traiga bendiciones*

### **BARA L'AJIKI**

*Esu es a usted a quien redimos el primer homenaje de la mañana*

### **ADO A S'UREE O**

*Que tu guiro mágico nos traiga bendiciones*

### **(1) IBA ORISA IBA LA DE O, ASE MOJUBA**

*Doy alabanzas a la coronación del Orisa, Ase, doy alabanza (repetir)*

### **(2) IBA ORISA IBA LA DE O, ASE MOJUBA**

*Doy alabanzas a la coronación del Orisa, Ase, doy alabanza (repetir)*

### **(1) IBARAGO MOJUBA, IBARAGO AGO MOJUBA,**

*Homenaje al dueño del garrote. Permítame pagar con mi homenaje.*

### **OMODE KO NIKOSI BARA AGO, AGO MOJUBA, ELEGBA È SÙLONA**

*El niño que enseña la manera de pagar homenaje, permiso, pago mi homenaje al dueño de la fuerza vital (repetir)*

### **(1) ÈSÙ O ELEGBARA E**

*Èsù es el dueño de la fuerza vital*

### **(1) ÈSÙ O ELEGBARA E**

*Èsù es el dueño de la fuerza vital*

### **ELEGBA NI MOFORIBALE, ELEGBA AGO**

*Dueño de la fuerza toco con mi cabeza la tierra, dueño de la fuerza permítame adelantarme (repetición)*

### **(1) AGO ELEGBA, BUKENKE**

*Permiso al dueño de la fuerza. Quién es pequeño y provocati vo.*

### **AGO LAROYE BUKENKE**

*Permiso al dueño de la locuacidad. Quién es pequeño y provocativo (repetir).*

### **(2) AGO ELEGBA, BUKENKE**

*Permiso al dueño de la fuerza vital. El servidor jorobado*

### **AGO LAROYE BUKENKE**

*Permiso al dueño de la locuacidad (repetir)*

**A BUKENKE, A LA BUKENKE  
ELEGBA TO PA NL'OWO  
A BUKENKE, A LA BUKENKE  
ELEGBA MA SAN KI O**

**(1) IBA ORISA IBA LA DE O, ASE MOJUBA**

*Doy la alabanza a la coronación del Orisa, Ase, doy alabanza (repetición)*

**(2) IBA ORISA IBA LA DE O, ASE MOJUBA**

*Doy la alabanza a la coronación del Orisa, Ase, doy alabanza (repetición)*

**(3) IBA ORISA IBA LA DE O, ASE MOJUBA**

*Doy la alabanza a la coronación del Orisa, Ase, doy alabanza (repetición)*

**Í O O ABE ODARA KORO NI LEJO BABA SEMI.**

Quié va con su cuchillo enseñando la facultad de cortar el camino

**Í O O ABE**

Quié va con su cuchillo

**ODARA KORO NI LEJO BABA SEMI.**

Enseñando la facultad de cortar el camino

Detenerse y empezar nueva canción

**Eeehh** – es un medio de llamar la atención para iniciar la canción siguiente

**(1) ELEGBA O, ELEGBA NSO NYANGA**

*Dueño de la fuerza vital, El que habla presumido.*

**ELEGBA O, ELEGBA NSO NYANGA**

*Dueño de la fuerza vital, El que habla presumido.*

**ALAROYE MO DA KI O**

*Dueño de las comunicaciones, Yo sólo le saludo*

**(R) ELEGBA NSO NYANGA**

*Dueño de las fuerzas vitales, de la vanidad*

**ÈSÙ LAWANA MO DA KI O**

*Dueño de la locuacidad, Yo sólo le saludo*

**(R) ELEGBA NSO NYANGA**

*Dueño de las fuerzas vitales, de la vanidad*

**ALAROYE MO DA KI O**

*Dueño de las comunicaciones, Yo sólo le saludo*

**(R) ELEGBA NSO NYANGA**

*Dueño de las fuerzas vitales, de la vanidad*

En este punto se procede a dar Obi o Cauri a Èsù, para conocer su presencia en el lugar de la consagración, si la respuesta es positiva (Òyèkù, Ogbè y Òbàrà) se procede al sacrificio del animal, si la respuesta es negativa (Ògù ndà y Òkànràn), se preguntará que falta para atraer la espiritualidad de Èsù, lo que marque debe ser completado y volver a preguntar.

Una vez la espiritualidad de Èsù se ha hecho presente comenzará el sacrificio del animal prescrito.

**EBO ÈSÙ** (Ofrendas al Mensajero Divino)

**E mu t'Èsù gbo o. Èsù ni Baba ebo. E mu t'Èsù gbo o. Èsù ni Baba ebo.**

Asista al Mensajero Divino. Esu es el Padre de las ofrendas de fuerza vital. Asista a Esu. El Mensajero Divino es el Padre de las ofrendas de fuerza vital.

**E mu t'Èsù gbo o. Èsù ni Baba ebo. Ase.**

Asista al Mensajero Divino. Él es el Padre de las ofrendas de fuerza vital. Asé.

### ÒWÒNRÌN S'OGBÈ

**Òwónrín-Sogbè** es el Odù de **Esù Òdàrà**, el cual ayudará a tomar el sacrificio aprobado y aceptado a Ìwàrun e Ìbùdà (en el cielo). Al menos dos versos del Odù deben de ser recitados. Cualquiera de los siguientes ìwúre es bueno como canto litúrgico para Èsù, en cualquier momento. Son particularmente buenos para cantar al hacer ofrendas a Èsù.

(1)

**Èsù kú Orí**

*Èsù, nosotros rogamos nuestro homenaje*

**Egbà kú Orí**  
*homenaje*

*Ègba, parálisis, nosotros rogamos nuestro*

**Díá fún won ni Ìjèsà orùn eku**  
*de Ìjèsà*

*Fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra*

**Èsù kú Orí**

*Èsù, nosotros rogamos nuestro homenaje*

**Egbà kú Orí**  
*homenaje*

*Ègba, parálisis, nosotros rogamos nuestro*

**Díá fún won ni Ìjèsà orùn eja**

*Fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà, en donde estaban ofreciendo pescados como ebbo*

**Èsù kú Orí**

*Èsù, nosotros rogamos nuestro homenaje*

**Egbà kú Orí**  
*homenaje*

*Ègba, parálisis, nosotros rogamos nuestro*

**Díá fún won ni Ìjèsà orùn eye**

*Fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà, en donde estaban ofreciendo aves como ebbo*

**Èsù kú Orí**

*Èsù, nosotros rogamos nuestro homenaje*

**Egbà kú Orí**  
*homenaje*

*Ègba, parálisis, nosotros rogamos nuestro*

**Díá fún won ni Ìjèsà orùn eran**

*Fueron las declaraciones de Ifá a ellos en la tierra de Ìjèsà, en donde estaban ofreciendo bestias como ebbo*

**Òwónrín-Asogbè, k'Èsù gbà**  
*materiales*

*Òwónrín-Asogbè, permite que Èsù acepte estos*

**Èsù gbà tire**

*Èsù toma los propios*

**Kóo yáa lo o**

*Y ve por tu propio camino*

**Òwónrín-Asogbè, k'Èsù gbà**  
*materiales.*

*Òwónrín-Asogbè, permite que Èsù acepte estos*

(2)

**Òwónrín S'ogbè, ooro tééré**

*Òwónrín S'ogbè, ooro tééré*

**Awo inú igbó**

*El adivinador del bosque*

**A d'ífá fun èniyàn**

*Adivinó para una persona*

**Èyí tí Èsù Òdàrà, n tèle l'éhìn**  
*Èsù Òdàrà*

*Que estaba rodeada de negatividad, inducida por*

**Mo rú'bo eye'lé** *Hice el ebo para la casa de los pájaros (brujas adentro)*  
**Mo rú'bo eye oko** *Hice el ebo para los pájaros de la granja (brujas afuera)*  
**Elèsù padà l'èhìn mi ò, elèsù** *¡Persona malvada, salte de mi espalda!*

**Orín:**

**Elèsù padà l'èhìn mi ò, elèsù** *¡Persona malvada, salte de mi espalda!*  
**Arun padà l'èhìn** *¡Enfermedad, salte de mi espalda!*  
**Elèsù padà l'èhìn mi ò, elèsù** *¡Persona malvada, salte de mi espalda!*

**NOTA:** *se van mencionando todos los ayewos que se conozcan*

### **ÒKÀNRÀN ÒYÈKÙ**

Este Odù se conoce como “**Onibodè Olórun**” que significa “**El Portero del Cielo**”. Es mediante este Odù que el ebo (sacrificio) pasa antes de entrar al cielo.

**Awo ilè Àjànkoro dùgbé** *El Awo residente de Àjànkoro dùgbè*  
**Díá fún won ní ilù Àjànkoro dùgbé** *Fue el Awo que consultó Ifá para ellos en Àjànkoro dùgbè*  
**Wón láwon ò sebo, s'Òòsa mó** *Cuando optaron por no ofrecer ebo a los Orisàs otra vez*  
**Àjàngun lóká won mólé pitipiti** *Y el mal los rodeaba por completo*  
**Wón ní kí wón sákáalè ebo ní síse** *Se les aconsejo ofrecer ebo*  
**Wón gbèbo wón rùbo** *Ellos aceptaron*  
**Njé jànkoro dùgbè-dùgbè** *Ahora, Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**A tí rùbo, ebo ó dá ná o** *Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido aceptado*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**Ilé mi mà jìn** *Mi casa esta muy lejos*  
**Bí Ikú lo** *Si la muerte me esta esperando*  
**Kó rè wá mo sebo o** *Mándala lejos de mí*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**Atí rùbo, ebo dà ná o** *Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido aceptado*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**Ilé mi mà jìn** *Mi casa esta muy lejos*  
**B'Árùn lo** *Si la aflicción (enfermedad) está pasando*  
**Kó rè wá mo sebo o** *Mándala lejos de mí*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**Atí rùbo, ebo dà ná o** *Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido aceptado*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**Ilé mi mà jìn** *Mi casa esta muy lejos*  
**B'Éjò lo** *Si la litigación esta pasando*  
**Kó rè wá mo sebo o** *Mándala lejos de mí*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
**Atí rùbo, ebo dà ná o** *Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido aceptado*  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè** *Àjànkoro dùgbè-dùgbè*

**Ilé mi mà jìn**  
**B'Ófò lo**  
**Kó rè wá mo sebo o**  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ati rùbo, ebo dà ná o**  
*aceptado*

*Mi casa esta muy lejos*  
*Si la perdida esta pasando*  
*Mándala lejos de mí*  
*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido*

**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ilé mi mà jìn**  
**B'Ájé lo**  
**Kó yà wá mo sebo o**  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ati rùbo, ebo dà ná o**  
*aceptado*

*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Mi casa esta muy lejos*  
*Si la riqueza está pasando*  
*Deja que enraíce aquí*  
*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido*

**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ilé mi mà jìn**  
**B'Áya lo**  
**Kó yà wá mo sebo o**  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ati rùbo, ebo dà ná o**  
*aceptado*

*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Mi casa esta muy lejos*  
*Si la esposa esta pasando*  
*Deja que enraíce aquí*  
*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido*

**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ilé mi mà jìn**  
**B'Ómo lo**  
**Kó yà wá mo sebo o**  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ati rùbo, ebo dà ná o**  
*aceptado*

*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Mi casa esta muy lejos*  
*Si los hijos están pasando*  
*Deja que enraíce aquí*  
*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido*

**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ilé mi mà jìn**  
**Bi ire gbogbo nlo**  
**Kó yà wá mo sebo o**  
**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**  
**Ati rùbo, ebo dà ná o**  
*aceptado*

*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Mi casa esta muy lejos*  
*Si todo el ire esta pasando*  
*Deja que enraíce aquí*  
*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*  
*Hemos ofrecido ebo, y nuestro ebo ha sido*

**Àjànkoro dùgbè-dùgbè**

*Àjànkoro dùgbè-dùgbè*

### **ESTE ORIN ES PARA CUANDO SE LE DA EJEBALE DIERECTO A ÈSÙ**

**Sárájéjé Bá 'kun lo**  
muerte.  
**Sárájéjé Bá Arun lo**  
enfermedad  
**Sárájéjé Bá Ijá lo**  
guerra

Rápidamente el cuerpo sana y espanta la  
muerte.  
Rápidamente, el cuerpo sana y espanta la  
enfermedad  
Rapidamente el cuerpo sana y espanta la  
guerra

### **EL SIGUIENTE REZO SE PRONUNCIARÁ MIENTRAS SE LE AGREGA EL EPO A ÈSÙ**

**Gùrugùru gùègùè**  
**Díá fún Epo**

*Gùrugùru gùègùè*  
*Fue el que consultó el Ifá para Epo, el ac eite de palma*

<b>Tíí se omo ìyá Ebo</b>	<i>Quien es hermano de ebbo</i>
<b>Epo gorí i rẹ́ ó d' Ebo</b>	<i>Epo se ha unido y se ha vuelto ebbo</i>
<b>Gùrugùru gùègùè</b>	<i>Gùrugùru gùègùè</i>
<b>Epo gorí i rẹ́ ó d' Ebo</b>	<i>Adicionalmente Epo a cambiado a Ebbo</i>
<b>Gùrugùru gùègùè</b>	<i>Gùrugùru gùègùè.</i>

**LUEGO CON EL SIGUIENTE VERSO DE ÒTÚRÁ-ÌRETÈ, AGREGAREMOS EL OTI:**

<b>Òtúrá lalèmu</b>	<i>Òtúrá es él quien puede beber</i>
<b>Ìretè lalèrà</b>	<i>Ìretè es él quien puede comprar</i>
<b>Díá fún Àrà̀nìsàn</b>	<i>Estas fueron las declaraciones de Ifá a Àrà̀nìsàn</i>
<b>Tí yóó muti kan àmulòwò</b>	<i>Quien debería beber licor volverse rico</i>
<b>Oti olà lawo mu</b>	<i>Awo bebe el licor del éxito</i>

Aquí se vuelve a lanzar el obi o el cauri para conocer si los sacrificios propiciados a la deidad fueron aceptados, si faltara algo para que el sacrificio fuera completado se preguntará a Èsù. Cuando la respuesta sea positiva se completara el ebo y se recitara el siguiente verso.

### **ORÍKÌ ÈSÙ ÒDÀRÀ**

(El Mensajero Divino de la Transformación)

**Òsèturà**, puede usarse para cerrar una ceremonia.

**Mo juba Baba. Mo juba Yeye. Mo juba Akoda. Mo juba Aseda,**

Respeto a los Padres. Respeto a las Madres. Respeto a Akoda. Respeto a Aseda.

**Mo juba Araba Baba won n'Ile Ife. Mo juba Olokun. Mo juba Olosa.**

Respeto al Sacerdote Principal de Ilé Ifé. Respeto a Olókun. Respeto al Espíritu de la Laguna.

**Mo juba Eyin Iyami Osorongá. Ewi aye wi ni Egba Orun igba, biaba ge'gi ninu igbo Olugboun a agba a, ki oro ti omode ba nso le ma se l'omode ba m'ose lowo a ni ki o se!**

Respeto al Espíritu de las Madres. La abundancia en la tierra viene desde el Cielo. El jefe del bosque abastece a los niños de la Tierra con la abundancia.

**Bi agbalagba ba ose lowo a ni; Ki o se! Ko se ko se niti Ilakose. Ase.**

Los viejos principales dan alabanza a Ose, alaban la casa de Ose.

**Wa niti Ireke, bi Ilakose ba kola a de'nu omo re, Ire oyoyo Ire godogbo mbe l'enu l'enu Ilakose.**

La buena fortuna llega a aquéllos que alaban la casa de Ose.

**Ire ti a wi fun Ila ti Ila fi nso Ogun. Ire ti a wa Iroko to Opoto la igi idi re.**

La buena fortuna proviene de la luz de Ogún. La buena fortuna viene de los espíritus del árbol de Iroko.

**Ire ti a wi fun Ere ti Ere nta Ishu. Ire ti a wi fun Agbado – Ojo ti Agbado – Ojo npon omo jukujuke Ose l'eku Alake, aferubojó l'eku Olaw e.**

La buena fortuna de Agbado nació el día en que recibió a un niño de Ose, el día en que no hubo ninguna muerte más.

**Ki ojo o ma ti Orun ro w'aiye welewe ki a ma ri i s u, ki a ma ri gja gborogboro gbo'ri omo. Ase.**

Alabo el día en que la buena fortuna viajó desde el Cielo a la Tierra. Asé.



